

|  |  |
| --- | --- |
| **REQUEST FOR QUOTATIONS (RFQ)** | **DEMANDE DE PRIX** |
| RFQ Number: GHSC-TA-EM-Kin-Sec-001 | Numéro de la demande de prix : GHSC-TA-EM-Kin-Sec-001 |
| Issuance Date: April 28, 2021 | Date d’émission : 28 avril 2021 |
| Deadline for Quotes: May 12, 2021  16h00 Kinshasa local time | Date avant laquelle  les devis doivent être envoyés : 12 mai 2021  16h00 Heure locale  de Kinshasa |
| Description: Security Consultant Services | Description : Services de Consultant Sécurité |
| For: Global Health Supply Chain – Technical Assistance (GHSC-TA) Francophone Task Order and End Malaria DRC | Pour : Global Health Supply Chain – Technical Assistance (GHSC-TA) Francophone Task Order et End Malaria DRC |
| Funded By: United States Agency for International Development (USAID), | Financé par : Agence américaine pour le développement international (USAID), |
| Contract No. AID-OAA-I-15-00030/AID-OAA-TO-17-00006 | N° de contrat AID-OAA-I-15-00030/AID-OAA-TO-17-00006 |
| Implemented By: Chemonics International Inc. | Mis en œuvre par : Chemonics International Inc. |
| Point of Contact: COD FTO Procurement,  COD-FTO-Procurement@chemonics.com | Point de contact : COD FTO Procurement,  COD-FTO-Procurement@chemonics.com |
| **\*\*\*\*\* ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS \*\*\*\*\*** | **\*\*\*\*\* EXIGENCES ÉTHIQUES ET DÉONTOLOGIQUES PROFESSIONNELLES \*\*\*\*\*** |
| Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/. | Chemonics s’engage à assurer l’intégrité du processus d’approvisionnement et ne choisit ses fournisseurs qu’en fonction de critères professionnels objectifs, tels que le prix et le mérite technique. Chemonics attend de ses prestataires qu’ils respectent ses normes de conduite professionnelle, disponibles à la page suivante : <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>. |
| Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General. | Chemonics ne tolère aucune fraude, collusion entre offrants, falsification d’offres/de soumissions, corruption ou pots-de-vin. Toute entreprise ou personne enfreignant ces normes sera disqualifiée de cette procédure d’approvisionnement, exclue de toute future opportunité d’approvisionnement et pourra être dénoncée à l’USAID et au Bureau de l’Inspecteur général. |
| Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business. | Il est interdit aux employés et agents de Chemonics de demander ou d’accepter des sommes d’argent, cachets, commissions, crédits, cadeaux, gratifications, objets de valeur ou rémunérations, quels qu’ils soient, de la part des prestataires ou fournisseurs actuels ou potentiels en échange ou en récompense d’un quelconque contrat. Les employés et agents agissant ainsi pourraient voir leur contrat résilié et ils seront dénoncés à l’USAID et au Bureau de l’Inspecteur général. De plus, Chemonics signalera à l’USAID et au Bureau de l’Inspecteur général tout prestataire qui offrirait des sommes d’argent, cachets, commissions, crédits, cadeaux, gratifications, objets de valeur ou rémunérations quels qu’ils soient aux fins de la passation d’un contrat. |
| Offerors responding to this RFQ must include the following as part of the proposal submission: | Aux fins de leur soumission, les offrants répondant à une demande de prix doivent : |
| * Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror’s cousin is employed by the project, the offeror must state this. | * Divulguer toute relation financière, familiale ou privilégiée entretenue avec Chemonics ou le personnel du projet. Par exemple, si le cousin d’un offrant est un employé du projet, l’offrant doit l’indiquer. |
| * Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror’s father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this. | * Divulguer toute relation financière ou familiale avec d’autres offrants soumettant une offre. Par exemple, si le père de l’offrant est le propriétaire d’une entreprise qui soumet une autre offre, l’offrant doit l’indiquer. |
| * Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition. | * Certifier que les prix contenus dans l’offre ont été calculés en toute indépendance, sans consultation, communication ou entente préalable avec un quelconque autre offrant ou concurrent dans l’objectif de restreindre la concurrence. |
| * Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate. | * Certifier que toutes les informations contenues dans l’offre et la documentation complémentaire sont authentiques et exactes. |
| * Certify understanding and agreement to Chemonics’ prohibitions against fraud, bribery and kickbacks. | * Certifier avoir compris et accepter l’interdiction par Chemonics d’avoir recours à la fraude, à la corruption et aux pots-de-vin. |
| Please contact COD-FTO-Procurement@chemonics.com with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to [BusinessConduct@chemonics.com](mailto:BusinessConduct@chemonics.com) or by phone/Skype at 888.955.6881. | Si vous avez des questions au sujet des informations ci-dessus ou que vous souhaitez signaler une possible infraction aux présentes, veuillez-vous adresser à  COD-FTO-Procurement@chemonics.com. Les infractions potentielles peuvent également être rapportées directement à Chemonics à l’adresse [BusinessConduct@chemonics.com](mailto:BusinessConduct@chemonics.com) ou par téléphone/Skype au +1 888 955 6881. |
| **Section 1: Instructions to Offerors** | **Section 1 : instructions aux offrants** |
| 1. **Introduction**: The Global Health Supply Chain – Technical Assistance (GHSC-TA) Francophone Task Order Project is a USAID program implemented by Chemonics International Inc. in the Democratic Republic of the Congo (DRC). The goal of the GHSC-TA Francophone Task Order is to provide technical assistance for strengthening health supply systems and supply chain management. To enable its activities, the GHSC-TA Francophone Task Order requires the purchase of services of a Junior Security Coordinator to manage the security platform that will support project operations in the DRC under the supervision of Chemonics' Country Security Manager. The purpose of this RFQ is to solicit quotations for these services.   The End Malaria DRC project aims to provide technical assistance to the DRC National Malaria Control Program (NCMP) to support insecticide-treated net (ITN) distribution activities. Technical assistance support will aid the NMCP to maintain its goal of universal coverage of ITN through mass and school-based distribution in targeted provinces. Target locations are determined by NMCP and President’s Malaria Initiative (PMI). The project will also support NMCP with efficient planning and ITN distribution implementation. | 1. **Introduction**: Le projet Global Health Supply Chain – Technical Assistance (GHSC-TA) Francophone Task Order est un programme de l’USAID mis en œuvre par Chemonics International Inc. en République démocratique du congo (RDC). Le projet GHSC-TA Francophone Task Order vise à fournir une assistance technique pour renforcer les systèmes d'approvisionnement en santé et la gestion de la chaîne d'approvisionnement. Dans le cadre de ses activités, le projet GHSC-TA Francophone Task Order nécessite l’achat de services d'un Coordinateur Sécurité Junior afin de gérer la plateforme de sécurité qui soutiendra les opérations du projet en RDC sous la supervision du Responsable Sécurité Pays de Chemonics. La présente demande de prix vise à obtenir des offres pour ces services.   Le projet End Malaria DRC vise à fournir une assistance technique au Programme national de lutte contre le paludisme (PNLP) de la RDC pour soutenir les activités de distribution de moustiquaires imprégnées d'insecticide (MII). Le soutien de l'assistance technique aidera le PNLP à maintenir son objectif de couverture universelle des MII par une distribution massive et dans les écoles dans les provinces ciblées. Les lieux ciblés sont déterminés par le PNLP et l'Initiative du Président contre le paludisme (PMI). Le projet soutiendra également le PNLP dans la planification efficace et la mise en œuvre de la distribution de MII. |
| Offerors are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this RFQ. Failure to adhere with instructions described in this RFQ may lead to disqualification of an offer from consideration. | Les offrants doivent s’assurer que les offres qu’ils font à Chemonics respectent les instructions, les termes et les conditions décrites dans la présente demande de prix. Le non-respect des instructions énoncées dans la présente demande de prix pourra entraîner la disqualification d’une soumission. |
| 1. **Offer Deadline and Protocol**: Offers must be received no later than 16h00 local Kinshasa time on May 12, 2021 by email. Any emailed offers must be emailed to   COD-FTO-Procurement@chemonics.com. | 1. **Date butoir et protocole :** Les offres doivent être reçues au plus tard à 16h00, heure locale de Kinshasa, le 12 mai 2021 par e-mail. Toutes les soumissions faites par voie électronique doivent être envoyées à   COD-FTO-Procurement@chemonics.com. |
| Please reference the RFQ number in any response to this RFQ. Offers received after the specified time and date will be considered late and will be considered only at the discretion of Chemonics. | Veuillez indiquer le numéro de la demande de prix dans votre réponse. Les soumissions reçues après la date et l’heure précisées ci-dessus seront considérées comme en retard et pourront être acceptées à la seule discrétion de Chemonics. |
| 1. **Questions**: Questions regarding the technical or administrative requirements of this RFQ may be submitted no later than 17h00 local Kinshasa time on May 5, 2021 by email to COD-FTO-Procurement@chemonics.com. Questions must be submitted in writing; phone calls will not be accepted. Questions and requests for clarification—and the responses thereto—that Chemonics believes may be of interest to other offerors will be circulated to all RFQ recipients who have indicated an interest in bidding. | 1. **Questions**: Toute question au sujet des exigences techniques ou administratives de la présente demande de prix peut être soumise jusqu’à 17h00 heure locale de Kinshasa le 5 mai 2021 par e-mail à COD-FTO-Procurement@chemonics.com. Les questions doivent être soumises par écrit ; il ne sera pas donné suite aux appels téléphoniques. Les questions et demandes de clarification, ainsi que les réponses apportées à celles-ci, qui, d’après Chemonics, peuvent présenter un intérêt pour les autres offrants, seront communiquées à tous les destinataires de la demande de prix qui ont fait savoir qu’ils souhaitent soumettre une offre. |
| Only the written answers issued by Chemonics will be considered official and carry weight in the RFQ process and subsequent evaluation. Any verbal information received from employees of Chemonics or any other entity should not be considered as an official response to any questions regarding this RFQ. | Seules les réponses écrites de Chemonics seront considérées comme officielles et pertinentes pour le processus de demande de prix et d’évaluation ultérieure. Toute information orale reçue de la part des employés de Chemonics ou de toute autre entité ne devra pas être considérée comme une réponse officielle à une quelconque question à propos de la présente demande de prix. |
| 1. **Scope of Work**: Section 3 contains the Scope of Work for the required services. | 1. **Étendue des travaux :** La Section 3 contient l’étendue des travaux pour les services requis. |
| 1. **Quotations**: Quotations in response to this RFQ must be priced on a fixed-price, all-inclusive basis. Prices must be presented in USD. Prices must be inclusive of all costs (including worker’s compensation insurance mandated by U.S. Defense Base Act (DBA insurance). Offers must remain valid for not less than thirty (30) calendar days after the offer deadline. Offerors are requested to provide quotations on their official quotation format or letterhead; in the event this is not possible, offerors may complete the table in Section 3. | 1. **Devis**: Les offres soumises en réponse à la présente demande de prix doivent être entendues tout inclus et être faites sur la base d’un prix fixe. Les prix doivent être indiqués en USD. Les prix doivent être entendus tous frais compris (y compris l’assurance d’indemnisation des employés en vertu de la loi U.S. Defense Base Act [DBA]). Les offres doivent rester valides pendant au moins trente (30) jours calendaires après la date butoir de la demande de prix. Il est demandé aux offrants de soumettre leurs offres dans le format officiel de leur entreprise ou sur un papier à en-tête officiel ; si ce n’est pas possible, les offrants peuvent compléter le tableau à la Section 3. |
| In addition, offerors responding to this RFQ are requested to submit the following: | En outre, les offrants répondant à la présente demande de prix doivent communiquer les documents suivants : |
| * Organizations responding to this RFQ are requested to submit a copy of their official registration or business license. | * Les organisations répondant à la présente demande de prix doivent soumettre une copie de leur document d’enregistrement officiel ou de leur licence commerciale officielle. |
| * Individuals responding to this RFQ are requested to submit a copy of their identification card. | * Les individus répondant à la présente demande de prix doivent soumettre une copie de leur pièce d’identité. |
|  |  |
| * Company and individual’s profile (2-3 pages introduction to company and individual’s areas of expertise and practice). | * Profil de l’entreprise/l’individu ou texte de 2 à 3 pages présentant les domaines d’expertise de l’entreprise/l’individu, et description de l’équipe et de ses principaux clients. |
| * A minimum of three (3) external references (with name and contact information) indicating the relevant services carried out in the last three (3) years that best illustrate organization/individual’s qualifications and past performance. References from USAID or similar donor-funded projects are preferred. Independent verification of the references may be carried out. Chemonics reserves the right to obtain past performance information from sources other than those identified by the offeror. | * Minimum de trois (3) références (avec nom et coordonnées) en précisant les services pertinents réalisés au cours des trois (3) dernières années qui illustrent le mieux les qualifications de l’entreprise/l’individu et la performance passée. Toute référence de l’USAID ou ayant trait à des projets similaires également financés par des bailleurs de fonds est un plus. Nous sommes susceptibles de faire vérifier les références données de façon indépendante. Chemonics se réserve le droit de contacter des sources autres que celles identifiées par l’offrant afin d’obtenir des informations au sujet des performances passées. |
| * Narrative description of past performance for similar services. | * Description de la performance passée pour des services similaires. |
| * The CVs of all personnel with references of previous experience. (See Section 1.5 for more details). | * Le CV de tous les collaborateurs ayant une expérience dans ce domaine. (Voir la section 1.5 pour de plus amples informations.) |
|  |  |
| The price quotation must be submitted separately from above documents. All other parts of this quotation must not make reference to pricing data so that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit. | Le devis sera soumis dans un document distinct des documents susmentionnés. Aucune des autres pièces de ce devis ne doit faire référence aux données de tarification afin que l’évaluation technique puisse être faite strictement sur la base du mérite technique. |
| 1. **Delivery**: As part of its response to this RFQ, each offeror is expected to provide an estimate (in calendar days) of the delivery timeframe (after receipt of order). The delivery estimate presented in an offer in response to this RFQ must be upheld in the performance of any resulting contract. | 1. **Livraison** : Dans sa réponse à la présente demande de prix, il est demandé à chaque offrant de fournir une estimation en jours calendaires des délais de livraison (après réception de la commande). L’estimation des délais de livraison précisée dans la réponse à la présente demande de prix devra être respectée lors de l’exécution de tout contrat subséquent. |
| 1. **Source/Nationality/Manufacture**: All services offered in response to this RFQ or supplied under any resulting award must meet **USAID Geographic Code** 935 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), [22 CFR §228](https://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2017-title22-vol1/pdf/CFR-2017-title22-vol1-part228.pdf). The cooperating country for this RFQ is the Democratic Republic of the Congo (DRC). | 1. **Source/Nationalité/Manufacture** : Tous les services offerts en réponse à la présente demande de prix ou fournis en vertu d’une attribution doivent répondre au **Code géographique de l’USAID** 935 conformément au Code des réglementations fédérales des États-Unis (CFR), [22 CFR §228 (en anglais)](https://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2017-title22-vol1/pdf/CFR-2017-title22-vol1-part228.pdf). Le pays coopérant aux fins de la présente demande de prix est la République démocratique du congo (RDC). |
| Offerors may not offer or supply services or any commodities that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. | Les offrants ne peuvent pas offrir ni fournir de biens ou services qui sont fabriqués ou assemblés dans, expédiés depuis, transportés via, ou qui impliquent d’une quelconque manière les pays suivants : Corée du Nord, Cuba, Iran et Syrie. |
| 1. **Taxes and VAT**: The agreement under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under an order resulting from this RFQ. | 1. **Taxes et TVA**: L’accord en vertu duquel cet approvisionnement est financé ne permet pas le financement des taxes, TVA, droits de douane ou autres frais imposés par toute loi en vigueur dans le pays coopérant. Aucune taxe, TVA, et aucuns droits de douane ou autres frais imposés par toute loi en vigueur dans le pays coopérant ne pourront être réglés aux termes d’une ordonnance émise dans le cadre de la présente demande de prix. |
| 1. **DUNS Number:** Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a Data Universal Numbering System (DUNS) number if selected to receive an award in response to this RFQ valued greater than or equal to USD$30,000 (or equivalent in other currency). If the Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before the submission deadline, Offeror shall include a statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: https://fedgov.dnb.com/webform. Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request. | 1. **Numéro DUNS** : Qu’elles soient à but lucratif ou non, les entreprises ou organisations choisies en réponse à la présente demande de prix aux fins de prestations d’un montant égal ou supérieur à 30 000 USD (ou un montant équivalent dans la monnaie locale) devront indiquer un numéro DUNS (système de numérotation universel des données). Si l’offrant ne dispose pas d’un numéro DUNS et ne peut en obtenir un avant la date de soumission butoir, il devra inclure une déclaration indiquant son intention de demander un numéro DUNS s’il venait à être choisi en tant qu’offrant, ou expliquant pourquoi il lui est impossible d’obtenir un numéro DUNS. Pour obtenir un numéro DUNS, veuillez contacter Dun & Bradstreet via la plateforme suivante : <https://fedgov.dnb.com/webform>. Des informations supplémentaires sur l’obtention d’un numéro DUNS sont disponibles sur demande auprès de Chemonics. |
| 1. **Eligibility**: By submitting an offer in response to this RFQ, the offeror certifies that it and its principal officers are not debarred, suspended, or otherwise considered ineligible for an award by the U.S. Government. Chemonics will not award a contract to any firm that is debarred, suspended, or considered to be ineligible by the U.S. Government. | 1. **Admissibilité** : En soumettant une offre en réponse à la présente demande de prix, l’offrant certifie que ni lui ni ses principaux représentants ne sont radiés, suspendus ou considérés comme inéligibles à l’attribution d’un contrat par le gouvernement des États-Unis. Chemonics n’attribuera aucun contrat à une entreprise ayant été radiée ou suspendue ou considérée comme inéligible par le gouvernement des États-Unis. |
| 1. **Evaluation and Basis for Award**: The award will be made to a responsible offeror whose offer follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements, and is determined via a trade-off analysis to be the best value based on application of the following evaluation criteria. Points will not be awarded for cost which will be primarily evaluated for realism and reasonableness. For overall evaluation purposes of this RFQ, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered significantly more important than cost factors. | 1. **Évaluation et base de l’attribution** : L’attribution ira à un offrant responsable dont l’offre est conforme aux instructions de la demande de prix, répond aux exigences d'admissibilité et est déterminé par une analyse comparative cherchant à déterminer la proposition présentant la meilleure valeur après application des critères d’évaluation suivants. Aucun point ne sera attribué au coût, ce critère étant évalué selon des critères de réalisme et de caractère raisonnable. Aux fins de l’évaluation globale de la présente demande de prix, les facteurs d’évaluation technique autres que le coût, lorsqu’ils sont combinés, sont considérés comme étant bien plus importants que les facteurs de coût. |
|  |  |
| The relative importance of each individual criterion is indicated by the number of points below: | Le degré d’importance de chaque critère est indiqué par le nombre de points ci-dessous : |
| **Technical Know How – 45 points:** Provide a technical approach narrative to present the firm and the proposed consultant’s qualifications. He/she must have minimum technical qualifications for the security consultant including:   * A minimum of 3 years of experience in security, crisis management, and oversight of security platforms * Fluency in French * Demonstrated ability to generate and leverage network connections in high-threat countries to promote an accurate understanding of risk and strengthen knowledge of country context * Additionally, offerors must provide security consultant candidates with experience in:   + Meeting with internal and external project stakeholders in DRC to discuss programmatic priorities, identify vulnerabilities, and present a comprehensive list of recommendations required to implement the risk management platform.   + Meeting with security counterparts from other USAID-funded projects in DRC, as well as other international and local stakeholders, to thoroughly assess risk levels and benchmark security best practices   + Conducting threat and risk assessments of current and proposed program activities and geographic areas, including assessments of any proposed inter- and intra-city operations   + Developing a framework and process to use when responding to incidents. Provide guidance while responding to such incidents and help project staff understand the expectations for a thorough response.   + Providing guidance for identifying potential office space and recommending appropriate security upgrades. Assist in the drafting of office security protocols. | **Compétences techniques – 45 points :** Fournir un exposé de l'approche technique pour présenter la qualification de l'entreprise et du consultant proposé. Il/elle doit avoir un minimum de qualifications techniques pour le consultant en sécurité comprennent :   * Un minimum de 3 ans d'expérience dans la sécurité, la gestion de crise et la supervision de plateformes de sécurité. * Maîtrise du français * Capacité avérée à générer et à exploiter des connexions de réseau dans des pays à haut risque afin de promouvoir une compréhension précise du risque et de renforcer la connaissance du contexte national. * En outre, les offrants doivent fournir des candidats consultants en sécurité ayant de l'expérience dans :   + Réunion avec les parties prenantes internes et externes du projet en RDC pour discuter des priorités programmatiques, identifier les vulnérabilités et présenter une liste complète de recommandations nécessaires à la mise en œuvre de la plate-forme de gestion des risques.   + Réunion avec les homologues de sécurité d'autres projets financés par l'USAID en RDC, ainsi qu'avec d'autres parties prenantes internationales et locales, afin d'évaluer en profondeur les niveaux de risque et de comparer les meilleures pratiques de sécurité.   + Conduire des évaluations des menaces et des risques des activités actuelles et proposées du programme et des zones géographiques, y compris des évaluations de toutes les opérations inter- et intra-urbaines proposées.   + Développer un cadre et un processus à utiliser lors de la réponse aux incidents. Fournir des conseils lors de la réponse à de tels incidents et aider le personnel du projet à comprendre les attentes pour une réponse approfondie.   + Fournir des conseils pour identifier les espaces de bureaux potentiels et recommander les améliorations de sécurité appropriées. Aider à la rédaction des protocoles de sécurité des bureaux. |
| **Past Performance – 35 points:** Offerors will provide three references that can speak to the Offeror’s past performance on projects of similar size/scope. USAID and other implementing partner references are preferred. | **Performances antérieures – 35 points :** Les offrants fourniront trois références qui peuvent parler de la performance passée de l'Offrant sur des projets de taille et de portée similaires. Les références de l'USAID et d'autres partenaires de mise en œuvre sont préférées. |
| **Staffing and Communications Plan – 20 points:** The firm’s narrative approach to supporting the consultant’s interaction with in-country structures ensure quality control of services rendered. The minimum qualifications include the following:   * Developed in-country support structure for consultancy supervisor to clearly describe the employee-employer relationship. * Support structure to process payments and expense reports of the local consultant. * Description of how deliverables will be reviewed and communicated in a final picture ready format. * Clearly show the support provided to the consultant to inform information sharing protocols with other entities in the country. | **Plan de dotation en personnel et de communication** – **20 points :** L'approche narrative de l’entreprise pour soutenir l'interaction du consultant avec les structures Chemonics afin d'assurer le contrôle de la qualité des services rendus. Les qualifications minimales comprennent les éléments suivants :   * Structure de soutien développée dans le pays pour le superviseur du consultant afin de décrire clairement la relation employé-employeur. * Structure de soutien pour traiter les paiements et les rapports de dépenses du consultant local. * Description de la manière dont les produits livrables seront examinés et communiqués dans un format final prêt à l'emploi. * Montrer clairement le soutien apporté au consultant pour informer les protocoles de partage d'informations avec d'autres entités dans le pays. |
|  |  |
| Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this RFQ, an offer may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion. | Sachez qu’en cas de lacunes importantes en termes de respect des exigences de la présente demande de prix, une offre pourra être jugée « non recevable » et être disqualifiée. À sa propre discrétion, Chemonics se réserve le droit d’ignorer des insuffisances non matérielles. |
| Best-offer quotations are requested. It is anticipated that award will be made solely on the basis of these original quotations. However, Chemonics reserves the right to conduct any of the following: | Nous demandons aux soumissionnaires de nous faire parvenir leur meilleure offre. Il est prévu que le contrat soit attribué sur la seule base de ces soumissions initiales. Toutefois, Chemonics se réserve le droit d’agir comme suit : |
| * Chemonics may conduct negotiations with and/or request clarifications from any offeror prior to award. | * Chemonics est susceptible de mener des négociations avec et/ou de demander des précisions à tout offrant avant l’attribution d’un contrat. |
| * While preference will be given to offerors who can address the full technical requirements of this RFQ, Chemonics may issue a partial award or split the award among various Vendors, if in the best interest of the GHSC-TA Francophone TO and End Malaria DRC Project. | * Même si la préférence ira aux offrants à même de répondre à l’intégralité des exigences techniques de la présente demande de prix, Chemonics est susceptible d’émettre une décision finale partielle ou d’attribuer le contrat à plusieurs prestataires s’il en va du meilleur intérêt du projet GHSC-TA Francophone TO et End Malaria DRC. |
| * Chemonics may cancel this RFQ at any time. | * Chemonics se réserve le droit d’annuler la présente demande de prix à tout moment. |
| * Chemonics may reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics. | * En outre, Chemonics se réserve le droit de rejeter toute offre, si une telle action est considérée comme étant dans le meilleur intérêt de Chemonics. |
| Please note that in submitting a response to this RFQ, the offeror understands that USAID is not a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the GHSC-TA Francophone TO and End Malaria DRC Project for consideration, as USAID will not consider protests regarding procurements carried out by implementing partners. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement. | En répondant à la présente demande de prix, l’offrant comprend que l’USAID n’est pas une partie à cette sollicitation et il accepte que toute réclamation en vertu des présentes doit être soumise par écrit, accompagnée d’une explication complète, au projet GHSC-TA Francophone TO et End Malaria DRC pour examen, car l’USAID n’examinera aucune réclamation liée aux achats gérée par des partenaires de mise en œuvre. La décision finale concernant toute réclamation portant sur cet achat reviendra uniquement à Chemonics. |
| 1. **Terms and Conditions**: This is a Request for Quotations only. Issuance of this RFQ does not in any way obligate Chemonics, the GHSC-TA Francophone TO and End Malaria DRC Project, or USAID to make an award or pay for costs incurred by potential offerors in the preparation and submission of an offer. | 1. **Conditions générales** : Les présentes constituent uniquement un appel d’offres. La publication de la présente demande de prix n’oblige en rien Chemonics, le projet GHSC-TA Francophone TO et End Malaria DRC ou l’USAID à attribuer un contrat ou à rembourser les frais encourus par les offrants potentiels aux fins de la préparation et de la soumission d’une offre. |
| This solicitation is subject to Chemonics’ standard terms and conditions. Any resultant award will be governed by these terms and conditions; a copy of the full terms and conditions is available upon request. Please note the following terms and conditions will apply: | La présente invitation est soumise aux conditions générales types de Chemonics. Tout contrat pouvant en découler sera régi par ces conditions générales dont une copie est disponible sur demande. Veuillez noter que les conditions générales suivantes s’appliqueront : |
| 1. Chemonics’ standard payment terms are net 30 days after receipt and acceptance of any commodities or deliverables. Payment will only be issued to the entity submitting the offer in response to this RFQ and identified in the resulting award; payment will not be issued to a third party. | 1. Conformément à ses modalités de paiement standard, Chemonics effectue les paiements 30 jours nets après réception de la facture et acceptation des produits ou livrables. Le règlement ira uniquement à l’entité identifiée dans le contrat pertinent et ayant soumis l’offre en réponse à la présente demande de prix ; aucun paiement ne sera adressé à un tiers. |
| 1. Any award resulting from this RFQ will be firm fixed price, in the form of a purchase order. | 1. Tout contrat conclu suite à la présente demande de prix fera apparaître un prix ferme et définitif, sous la forme d’un bon de commande. |
| 1. No services or commodities may be supplied that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. | 1. Il ne sera accepté aucun service ou bien ayant été fabriqué ou assemblé dans, expédié depuis, transporté via, ou impliquant d’une quelconque manière les pays suivants : Corée du Nord, Cuba, Iran et Syrie. |
| 1. Any international air or ocean transportation or shipping carried out under any award resulting from this RFQ must take place on U.S.-flag carriers/vessels. | 1. Toute opération de transport maritime exécutée en vertu d’un contrat octroyé suite à la présente demande de prix doit avoir lieu sur un navire battant pavillon américain. |
| 1. United States law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. The Vendor under any award resulting from this RFQ must ensure compliance with these laws. | 1. La loi américaine interdit les transactions avec des individus et des organisations liés au terrorisme, ainsi que la fourniture de ressources et le soutien à de tels individus et organisations. Le fournisseur en vertu d’un contrat octroyé suite à la présente demande de prix doit respecter cette loi. |
|  |  |
| **Section 2: Offer Checklist** | **Section 2 : liste de vérification de l’offre** |
| To assist offerors in preparation of the quote, the following checklist summarizes the documentation to include an offer in response to this RFQ: | Afin d’aider les offrants à préparer leur offre, ils trouveront dans la liste de contrôle suivante les documents devant être présentés en réponse à la présente demande de prix : |
| □ Cover letter, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 4 for template). | □ Une lettre de présentation signée par un représentant officiel de l’offrant (cf. le modèle en Section 4). |
| □ Official quotation, including proof of technical qualifications (see Section 3 for scope of work, required technical qualifications, and the template to provide quotations). | □ Un devis officiel, y compris la preuve des compétences techniques (cf. Section 3 concernant l’étendue des travaux, les compétences techniques requises et le modèle à suivre pour l’envoi de devis). |
| □ Copy of offeror’s registration or business license (see Section 1.5 for more details). | □ Une copie du document d’enregistrement ou de la licence commerciale de l’offrant (cf. Section 1.5 pour plus de détails). |
| □ Contact information for at least three (3) references of past or present clients indicating the relevant services carried out in the last three (3) years that best illustrate company/individual’s qualifications and past performance (see Section 1.5 for more details). | □ Les coordonnées d’au moins trois (3) références de clients passés ou actuels en précisant les services pertinents réalisés au cours des trois (3) dernières années qui illustrent le mieux les qualifications de l’entreprise/l’individu et la performance passée (cf. Section 1.5 pour plus de détails). |
| □ Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 5 for questionnaire). This form shall be completed only if the value is over $30,000. | □ Un questionnaire de déclaration de sous-traitance du Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA), signé par un représentant officiel de l’offrant (cf. le modèle en Section 5). Ce formulaire ne doit être rempli que si la valeur dépasse 30 000 USD. |
| □ The CVs of all personnel with references. (See Section 1.5 for more details). | □ Le CV de tous les collaborateurs ayant une expérience de l’interprétation simultanée. (Voir la section 1.5 pour de plus amples informations.) |
|  |  |
| □ Company and individual’s profile (2-3 pages introduction to company and individual’s areas of expertise and practice). (See Section 1.5 for more details). | □ Profil de l’entreprise/l’individu ou texte de 2 à 3 pages présentant les domaines d’expertise de l’entreprise/l’individu, et description de l’équipe et de ses principaux clients (cf. Section 1.5 pour plus de détails). |
| **Section 3: Scope of Work and Technical Qualifications** | **Section 3 : Étendue des travaux et compétences techniques** |
| **Background**  Chemonics is continuing to develop an understanding of the complex environment and threats associated with working across DRC. To facilitate this process and proactively address the complex and fluctuating safety and security environment in DRC, Chemonics is purchasing local national Junior Security Coordinator services to enhance and build upon the DRC security platform.  **Position Objective:**  The Junior Security Coordinator (JSC) will be responsible for managing the security platform that will support project operations in DRC under the supervision of Chemonics' Country Security Manager. S/he will develop a strong understanding of Chemonics corporate security policies and procedures and apply these in a consistent and thoughtful manner to the specific requirements of projects in DRC. The JSC will be responsible for providing robust support and oversight of project operations, to include the security of staff and physical locations. S/he will be responsible for providing security support to journey management, office security, activity security, and incident management. S/he must also be able to work with and coordinate with various stakeholders in country, including other Chemonics projects, and the Chemonics Home Office, while demonstrating sound judgment and a high level of discretion. The JSC will report directly to Chemonics' Country Security Manager. | **Contexte**  Chemonics continue à développer une compréhension de l'environnement complexe et des menaces associées au travail en RDC. Afin de faciliter ce processus et d'aborder de manière proactive l'environnement complexe et fluctuant de la sûreté et de la sécurité en RDC, Chemonics achète les services d'un coordinateur de sécurité junior local et national afin d'améliorer et de développer la plateforme de sécurité de la RDC.  **Objectif du poste :**  Le Junior Security Coordinator (JSC) sera chargé de gérer la plateforme de sécurité qui soutiendra les opérations du projet en RDC sous la supervision du Country Security Manager de Chemonics. Il/elle développera une solide compréhension des politiques et procédures de sécurité de Chemonics et les appliquera de manière cohérente et réfléchie aux exigences spécifiques des projets en RDC. Il/elle sera chargé(e) de fournir un soutien solide et de superviser les opérations du projet, afin d'inclure la sécurité du personnel et des emplacements physiques. Il/elle sera chargé(e) de fournir un soutien en matière de sécurité à la gestion des déplacements, à la sécurité des bureaux, à la sécurité des activités et à la gestion des incidents. Il/elle doit également être capable de travailler avec et de coordonner avec diverses parties prenantes dans le pays, y compris d'autres projets Chemonics, et le siège de Chemonics, tout en faisant preuve d'un jugement sûr et d'un haut niveau de discrétion. Le JSC rendra compte directement au Country Security Manager de Chemonics. |
| **Primary Duties and Responsibilities:**  • Develop comprehensive and realistic security processes, procedures, and protocols for program operations in DRC that are compliant with Chemonics corporate security guidance. Work closely with the project technical and operations teams to create tailored processes to protect project staff, assets and commodities. Continuously revise and enhance the security platform, as appropriate under the supervision of Chemonics’ Country Security Manager.  • Build and enhance security relationships. Establish relationships with local law enforcement, civil authorities, and development organizations. In coordination with the projects’ senior leadership, continue rigorous liaising and networking with appropriate international security sources other donors, and their projects. The objectives are to be well-informed of risks and best practices, build strategic and tactical alliances that support project goals, cultivate the flow of timely and actionable information, and continue to establish Chemonics’ leadership in the security community.  • Provide leadership, strategic guidance, and management for special security requirements. These include but are not limited to: general and facility security assessments; event security; security for staff traveling in and around DRC; security of health commodities under the direct responsibility of the project, support for regional assessments and/or project movements in risk areas; and any situation that might threaten the safety of staff and operations. Make recommendations for security enhancements and modifications and ensure that approved recommendations are implemented.  • Manage Security Provider Performance. Manage security subcontractor(s) and optimize the subcontractor’s performance with actions that include inspections and audits, ensuring compliance with requirements defined in the subcontract SOW, guidance and instructions for remedial actions, mand oversight to ensure effective and efficient use of resources.  • Conduct incident and situation reporting. Reach out to staff and contacts for local and regional updates on security. Compile and disperse timely and accurate security updates, recommendations for changes in posture, and other relevant information to the senior management team and/or staff in-person or via e-mail, phone, or SMS. Oversee the writing and transmission of security alerts for emerging situations and report all security-related incidents involving Chemonics staff. Provide reports as requested to senior management team that capture major events and any impact on staff or program delivery. Manage the dissemination of security related alerts provided by the subcontracted private security company.  • On an activity-by-activity basis, implement the capability to operate safely. In coordination with the senior management team, manage the implementation and quality control of security policies and the standard operating procedures. This includes: ensuring sound security plans that enable the mission while meeting Chemonics standards; problem solving specific security issues; determining resource requirements; and vetting and selection of security resources for a constantly improving platform.  • Manage Chemonics incident management preparation and capabilities. Participate in Chemonics crisis and incident management preparations and response in DRC, in coordination with the projects’ senior leadership and under the supervision of the Country Security Manager. In this regard: update, as appropriate, the project emergency action plans and corresponding business continuity plans to ensure a fail-safe emergency communications system; clear emergency duties and responsibilities; and systems that foster fast, deliberate, and coordinated team responses. Conduct scenario training and test exercises and ensure emergency continuity. Act as local incident coordinator. Facilitate training as required, and periodic drills at each project office and residential location. Ensure all staff are briefed on all safety and security considerations for project personnel arriving in country from overseas—to include information on security risks, incidents in the field, etc.  • Strengthen project staff security skills and habits. Recommend staff training program and monitor completion and compliance. This includes regular briefings, security guidelines, communication procedures, travel precautions, emergency procedures and movement restrictions (as needed). | **Tâches et responsabilités principales :**  • Développer des processus, des procédures et des protocoles de sécurité complets et réalistes pour les opérations du programme en RDC, conformes aux directives de Chemonics en matière de sécurité. Travailler en étroite collaboration avec les équipes techniques et opérationnelles du projet pour créer des processus adaptés afin de protéger le personnel, les actifs et les produits du projet. Réviser et améliorer continuellement la plateforme de sécurité, le cas échéant, sous la supervision du responsable de la sécurité de Chemonics.  • Construire et améliorer les relations en matière de sécurité. Établir des relations avec les forces de l'ordre locales, les autorités civiles et les organisations de développement. En coordination avec la direction des projets, poursuivre une liaison rigoureuse et un travail en réseau avec les sources de sécurité internationales appropriées, les autres donateurs et leurs projets. Les objectifs sont d'être bien informé des risques et des meilleures pratiques, de construire des alliances stratégiques et tactiques qui soutiennent les objectifs du projet, de cultiver le flux d'informations opportunes et exploitables, et de continuer à établir le leadership de Chemonics dans la communauté de la sécurité.  • Assurer le leadership, l'orientation stratégique et la gestion des exigences particulières en matière de sécurité. Celles-ci comprennent, sans s'y limiter : les évaluations de la sécurité générale et des installations ; la sécurité des événements ; la sécurité du personnel voyageant en RDC et autour de la RDC ; la sécurité des produits de santé sous la responsabilité directe du projet, le soutien aux évaluations régionales et/ou aux mouvements du projet dans les zones à risque ; et toute situation qui pourrait menacer la sécurité du personnel et des opérations. Faire des recommandations pour des améliorations et des modifications de la sécurité et s'assurer que les recommandations approuvées sont mises en œuvre.  • Gérer la performance des fournisseurs de sécurité. Gérer le(s) sous-traitant(s) de sécurité et optimiser les performances du sous-traitant par des actions qui comprennent des inspections et des audits, en assurant la conformité aux exigences définies dans le SOW du sous-traitant, des conseils et des instructions pour les actions correctives, la supervision du mandat pour assurer une utilisation efficace et efficiente des ressources.  • Effectuer des rapports d'incidents et de situations. Communiquer avec le personnel et les contacts pour obtenir des mises à jour locales et régionales sur la sécurité. Compiler et diffuser en temps utile des mises à jour précises sur la sécurité, des recommandations de changements de posture et d'autres informations pertinentes à l'équipe de direction et/ou au personnel en personne ou par e-mail, téléphone ou SMS. Superviser la rédaction et la transmission d'alertes de sécurité pour les situations émergentes et signaler tous les incidents liés à la sécurité impliquant le personnel de Chemonics. Fournir des rapports à la demande de l'équipe de direction qui rendent compte des événements majeurs et de leur impact sur le personnel ou l'exécution des programmes. Gérer la diffusion des alertes liées à la sécurité fournies par la société de sécurité privée sous-traitante.  • Sur la base d'une activité, mettre en œuvre la capacité de fonctionner en toute sécurité. En coordination avec l'équipe de direction, gérer la mise en œuvre et le contrôle de la qualité des politiques de sécurité et des procédures opérationnelles standard. Cela comprend : la mise en place de plans de sécurité solides qui permettent de mener à bien la mission tout en respectant les normes de Chemonics ; la résolution de problèmes de sécurité spécifiques ; la détermination des besoins en ressources ; le contrôle et la sélection des ressources de sécurité pour une plateforme en constante amélioration.  • Gérer la préparation et les capacités de gestion des incidents de Chemonics. Participer aux préparatifs et à la réponse de Chemonics en matière de gestion de crise et d'incident en RDC, en coordination avec la direction générale des projets et sous la supervision du Country Security Manager. À cet égard : mettre à jour, le cas échéant, les plans d'action d'urgence des projets et les plans de continuité des activités correspondants afin de garantir un système de communication d'urgence à toute épreuve ; des fonctions et des responsabilités claires en cas d'urgence ; et des systèmes qui favorisent des réponses rapides, délibérées et coordonnées de l'équipe. Effectuer des formations et des exercices d'essai de scénarios et assurer la continuité des opérations d'urgence. Agir en tant que coordinateur local des incidents. Faciliter la formation, selon les besoins, et les exercices périodiques dans chaque bureau de projet et lieu de résidence. S'assurer que tout le personnel est informé de toutes les considérations de sûreté et de sécurité pour le personnel du projet arrivant dans le pays depuis l'étranger - y compris les informations sur les risques de sécurité, les incidents sur le terrain, etc.  • Renforcer les compétences et les habitudes du personnel du projet en matière de sécurité. Recommandez un programme de formation du personnel et contrôlez sa réalisation et sa conformité. Cela inclut des briefings réguliers, des directives de sécurité, des procédures de communication, des précautions de voyage, des procédures d'urgence et des restrictions de mouvement (si nécessaire). |
| **Reporting:**  The Junior Security Coordinator will report directly to the Chemonics Country Security Manager with an indirect reporting relationship to GHSC-TA and End Malaria Country Directors. The Junior Security Coordinator will conduct check-ins with Chemonics home office SMU on a bi-monthly basis. The Chemonics SMU will provide overall strategic support to the DRC PSM security platform and will serve as the key focal point for decisions that impact the entire security platform and in cases of emergency. The Junior Security Coordinator and SMU will also maintain open communication with the Chemonics home office PMUs regarding any impact that security-related matters will have on project implementation. The Junior Security Coordinator shall include the SMU and PMU on any communications security subcontractors that have implications regarding the cost and/or performance of the subcontract.  **Duration of Assignment**: This is for a 12-month assignment with possibility of renewal.  **Location of Assignment**: Kinshasa, DRC with intermittent travel to other cities and regions of DRC where the project operates as needed. | **Reporting** :  Le Junior Security Coordinator sera directement rattaché au responsable de la sécurité du pays de Chemonics, avec un lien hiérarchique indirect avec les directeurs de pays de GHSC-TA et End Malaria. Le coordinateur junior de la sécurité effectuera des contrôles avec la SMU du siège de Chemonics sur une base bimensuelle. Le SMU de Chemonics fournira un soutien stratégique global à la plateforme de sécurité du GSP de la RDC et servira de point focal clé pour les décisions qui ont un impact sur l'ensemble de la plateforme de sécurité et en cas d'urgence. Le Junior Security Coordinator et le SMU maintiendront également une communication ouverte avec les UGP du bureau local de Chemonics concernant tout impact que les questions de sécurité auront sur la mise en œuvre du projet. Le coordinateur junior de la sécurité doit inclure l'UGD et l'UGP dans toute communication avec les sous-traitants de la sécurité ayant des implications sur le coût et/ou la performance du contrat de sous-traitance.  **Durée d'affectation** : Il s'agit d'un poste de 12 mois avec possibilité de renouvellement.  **Lieu de l'affectation** : Kinshasa, RDC avec des déplacements intermittents dans d'autres villes et régions de la RDC où le projet opère, selon les besoins. |
| The table below contains the list of services under RFQ. Offerors are requested to provide quotations containing the information below on official letterhead or official quotation format. In the event this is not possible, offerors may complete this Section 3 and submit a signed/stamped version to Chemonics. | Le tableau ci-dessous présente les services requis au titre de la demande de prix. Il est demandé aux offrants d’inclure les informations ci-après dans leurs offres et de les soumettre dans le format officiel de leur entreprise ou sur un papier à en-tête officiel. Si ce n’est pas possible, les offrants peuvent compléter le tableau de la présente Section 3 et y apposer leur cachet et signature avant de soumettre le document à Chemonics. |
|  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Line Item** | **Description and Scope** | **Qty** | **Fixed Monthly Rate**  **USD** | **Total Price**  **USD** | | **Poste** | **Description et portée** | **Qté** | **Taux mensuel fixe**  **USD** | **Prix total**  **USD** | |
| 1 | Junior Security Coordinator | 12 months |  |  | | 1 | Junior Security Coordinator | 12 mois |  |  | |
| **Subtotal:** | | | | |  | **Sous-total :** | | | | |  |
| **Delivery Costs:** | | | | |  | **Coûts de livraison :** | | | | |  |
| **Other Costs (Describe: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_):** | | | | |  | **Autres coûts (préciser : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) :** | | | | |  |
| **GRAND TOTAL** USD**:** | | | | |  | **TOTAL** USD**:** | | | | |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Electronic deliveries shall be made by the Vendor to COD-FTO-Procurement@chemonics.com** | **Les livraisons au format électronique seront réalisées par le Fournisseur à COD-FTO-Procurement@chemonics.com.** |
| Delivery time (after receipt of order): \_\_\_\_\_\_\_calendar days | Heure de livraison (après réception de la commande) : \_\_\_\_\_\_\_\_\_ jours calendaires |
| The delivery estimate presented in an offer in response to this RFQ must be upheld in the performance of any resulting contract. | L’estimation des délais de livraison précisée en réponse à la présente demande de prix devra être respectée lors de l’exécution de tout contrat subséquent. |
| The prices quoted above remain fixed for the next 12 months: | Les prix susmentionnés restent les mêmes pendant 12 mois : |
| \_\_\_\_Yes \_\_\_\_No | \_\_\_\_Oui \_\_\_\_Non |
| **Section 4: Offer Cover Letter** | **Section 4 : lettre de présentation de la soumission** |
| *The following cover letter must be placed on letterhead and completed/signed/stamped by a representative authorized to sign on behalf of the offeror:* | *La lettre de présentation ci-après doit être écrite sur un papier à en-tête officiel et un représentant officiel de l’entreprise doit y apposer son cachet et sa signature au nom de l’offrant. La lettre doit être adressée à :* |
| To: Chemonics International ASBL  GHSC-TA Francophone TO  End Malaria DRC  n°24, avenue Cadeco, Commune de la  Gombe, Kinshasa, DRC | À : Chemonics International ASBL  GHSC-TA Francophone TO  End Malaria DRC  n°24, avenue Cadeco, Commune de la  Gombe, Kinshasa, DRC |
| Reference: RFQ No. GHSC-TA-EM-Kin-Sec-001  To Whom It May Concern: | Reference : RFQ No. GHSC-TA-EM-Kin-Sec-001  À qui de droit, |
| We, the undersigned, hereby provide the attached offer to perform all work required to complete the activities and requirements as described in the above-referenced RFQ. Please find our offer attached. | Nous, les soussignés, soumettons l’offre ci-jointe pour signifier notre volonté de nous voir attribuer le contrat en vertu duquel les activités et exigences décrites dans la demande de prix susmentionnée doivent être exécutées. Vous trouverez notre soumission ci-jointe. |
| We hereby acknowledge and agree to all terms, conditions, special provisions, and instructions included in the above-referenced RFQ. We further certify that the below-named firm—as well as the firm’s principal officers and all commodities and services offered in response to this RFQ—are eligible to participate in this procurement under the terms of this solicitation and under USAID regulations. | Par les présentes, nous reconnaissons et acceptons l’ensemble des termes, conditions, clauses spécifiques et instructions inclus dans la demande de prix susmentionnée. Nous attestons également que l’entreprise mentionnée ci-dessous, ainsi que ses principaux représentants et tous les produits et services offerts en réponse à la présente demande de prix, sont en droit de prendre part à cet approvisionnement en vertu des conditions de cette invitation et des règles en vigueur au sein de l’USAID. |
| Furthermore, we hereby certify that, to the best of our knowledge and belief: | En outre, nous attestons par les présentes qu’à notre connaissance et en toute bonne foi : |
| * We have no close, familial, or financial relationships with any Chemonics or GHSC-TA Francophone TO and End Malaria DRC project staff members; | * Nous n’entretenons aucune relation financière, familiale ou privilégiée avec Chemonics ou le personnel du projet GHSC-TA Francophone TO et End Malaria DRC. |
| * We have no close, familial, or financial relationships with any other offerors submitting quotes in response to the above-referenced RFQ. | * Nous n’entretenons aucune relation financière, familiale ou privilégiée avec d’autres offrants soumettant une offre en réponse à la demande de prix susmentionnée. |
| * The prices in our offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition. | * Les prix contenus dans notre offre ont été calculés en toute indépendance, sans consultation, communication ou entente préalable avec un quelconque autre offrant ou concurrent dans l’objectif de restreindre la concurrence. |
| * All information in our quote and all supporting documentation is authentic and accurate. | * Toutes les informations contenues dans l’offre et la documentation complémentaire sont vraies et exactes. |
| * We understand and agree to Chemonics’ prohibitions against fraud, bribery, and kickbacks. | * Nous comprenons et acceptons l’interdiction par Chemonics d’avoir recours à la fraude, à la corruption et aux pots-de-vin. |
| We hereby certify that the enclosed representations, certifications, and other statements are accurate, current, and complete. | Par les présentes, nous certifions que les attestations, certifications et autres déclarations ci-jointes sont exactes, à jour et complètes. |
| Authorized Signature: | Signature autorisée : |
| Name and Title of Signatory: | Nom et poste du signataire : |
| Date: | Date : |
| Company Name: | Nom de la société : |
| Company Address: | Adresse de la société : |
| Company Telephone and Website: | Téléphone et site Web de la société : |
| Company Registration or Taxpayer ID Number: | No d’enregistrement ou identifiant fiscal de la société : |
| Company DUNS Number: | Numéro DUNS de la société : |
| Does the company have an active bank account (Yes/No)? | La société dispose-t-elle d’un compte ouvert en son nom (Oui/Non) ? |
| Official name associated with bank account (for payment): | Nom officiel associé au compte bancaire (pour paiement) : |
| **Section 5: Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire** | **Section 5 : Questionnaire de déclaration de sous-traitance en vertu de la Loi fédérale sur la transparence et la responsabilité en matière de financement (FFATA)** |
| If the offeror is selected for an award valued at $30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization’s five most highly compensated executives. By submitting this quotation, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward. | Si un contrat d’une valeur égale ou supérieure à 30 000 USD est octroyé à l’offrant et qu’il n’est pas exempté suite à une réponse négative à la Section 3(a) ci-dessous, tout contrat de sous-traitance à l’organisation peut être rendu public sur FSRS.gov, conformément à la loi The Transparency Act de 2006 et de 2008. Par conséquent, conformément à la FAR 52.240-10 et au titre du 2 CFR Part 170, si l’offrant répond positivement aux Sections 3.a et 3.b et négativement aux Sections 3.c et 3.d, l’offrant sera tenu de divulguer à Chemonics les noms et la rémunération totale des cinq cadres les mieux payés de l’organisation. En soumettant le présent devis, l’offrant accepte de se soumettre à cette exigence, si applicable, s’il est retenu aux fins de l’attribution du contrat. |
| In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows: | Conformément à ces lois et afin de déterminer les exigences déclaratives applicables, [Nom de l’entreprise] fait les déclarations suivantes : |
| 1. In the previous tax year, was your company’s gross income from all sources above $300,000? | 1. Au cours du dernier exercice fiscal, le revenu brut de votre entreprise était-il, toutes sources confondues, supérieur à 300 000 USD ? |
| Yes  No | Oui  Non |
| 1. In your business or organization’s preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) $25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?: | 1. Au cours du dernier exercice fiscal, votre entreprise ou organisation (l’entité juridique à laquelle le numéro DUNS appartient) a-t-elle perçu (1) 80 % ou plus de son chiffre d’affaires annuel par l’intermédiaire de contrats, contrats de sous-traitance, prêts, subventions, sous-subventions et/ou accords de coopération attribués par le Gouvernement des États-Unis ; **et** (2) 25 000 000 USD ou plus de son chiffre d’affaires annuel par l’intermédiaire de contrats, contrats de sous-traitance, prêts, subventions, sous-subventions et/ou accords de coopération attribués par le Gouvernement des États-Unis ? |
| Yes  No | Oui  Non |
| 1. Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)): | 1. Le public a-t-il accès à des informations concernant la rémunération des dirigeants de votre entreprise ou organisation (l’entité juridique à laquelle le numéro DUNS appartient) par l’intermédiaire de rapports périodiques déposés en vertu de la section 13(a) ou 15(d) de la loi Securities Exchange Act de 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) ou de la section 6104 de l’Internal Revenue Code de 1986 ? (FFATA § 2(b)(1)) : |
| Yes  No | Oui  Non |
| 1. Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))? | 1. Votre entreprise ou organisation est-elle inscrite au système de gestion des subventions ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov)) ? |
| Yes  No | Oui  Non |
| I hereby certify that the above statements are true and accurate, to the best of my knowledge. | Par les présentes, je certifie que, à ma connaissance, les déclarations ci-dessus sont vraies et exactes. |
| Authorized Signature: | Signature autorisée : |
| Name and Title of Signatory: | Nom et poste du signataire : |
| Date: | Date : |